

ПЕРЕФРАЗИРОВАННЫЙ РЕСПОНСИВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И. П. Суима, канд. филол. наук, доцент

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара,
пр. Гагарина, 72, г. Днепропетровск, 49010, Украина
E-mail: Suima-irina@mail.ru*

В статье рассматриваются особенности перефразированных респонсивов как подтипа функциональных респонсивных предложений (на материале английского языка). Описаны их дифференциальные признаки по отношению к другим типам респонсивных предложений, структура, лексический материал, функциональная и семантическая нагрузки.

Ключевые слова: *респонсивное предложение, перефразированный респонсив, типы предложений по цели высказывания, лексико-семантические особенности, структура «вопрос-ответ».*

Создание типологии предложений по цели высказывания часто становится объектом исследования отечественных и зарубежных лингвистов. Но, несмотря на наличие целого ряда научных работ, посвященных решению этого вопроса, он по-прежнему остается открытым. Традиционно выделяют три типа предложений по их коммуникативной установке: повествовательные (declarative), вопросительные (interrogative) и побудительные (imperative). Такого рода классификация представлена в справочных изданиях и большинстве грамматик английского языка [1, 2]. Однако параллельно с данной концепцией, существуют и другие типологии, в той или иной мере отличающиеся от общепринятой. К примеру, наряду с традиционными типами предложений по цели высказывания (повествовательные, вопросительные, побудительные) выделяются также опативные (optative) [3, 4], восклицательные (exclamatory) [5, 6], условные (conditional) [7]. Имеют место и классификации, согласно которым предложения по их коммуникативной установке подразделяются на два типа: основные (major types) и второстепенные (minor types). Варианты дальнейшего разделения рассматриваемых коммуникативных единиц могут быть самые разные: Дж. Сэдок, А. Цвики [8], Т. Шоупен [9] в качестве основных называют традиционные, общепринятые типы предложений: повествовательные (declarative), вопросительные (interrogative) и побудительные (imperative). Что же касается второстепенных подклассов, то у Дж. Сэдока и А. Цвики это – восклицания (exclamatives), ругательства (imprecatives) и опативные предложения (optatives) [8, с. 34-36], а у Т. Шоупена – восклицания (exclamatives), эхо-вопросы (echo-questions), неопределенно-абстрактные предложения (non-finite presentatives) и ответы на вопросы (answers to questions) [9, с. 316-323].

Предложения с коммуникативной установкой «ответ на вопрос» (response utterance) выделяются также Чарльзом Фризом: он подразделяет предложения на ситуативные высказывания, требующие ответа (situation utterance), и респонсивные высказывания, собственно ответы (responsive utterance) [10]. Коммуникативные единицы с установкой «ответ на вопрос» как отдельный тип предложений по цели высказывания на материале русского языка рассматриваются в работе И. И. Меньшикова под термином «респонсивные предложения» или «респонсивы» [11, с. 89]. Соотносятся респонсивы «с вопросительными предложениями в их первичной функции» и понимаются не столько как *ответ*, сколько как *реакция* на вопрос. Понятие «респонсив» употребляют также по отношению к конструкциям типа *I am, they are, we are* и т.п. [12, с. 117]. Б. Джонс, в работе которого также находим термин «респонсив», понимает под ним ответы *да, нет* и их эквиваленты: The term responsive is adopted as a general label for both yes-no words and their

equivalents [13, с. 203]. Однако ответ на вопрос может быть очень разным и, в основном, он все же выходит за рамки «да/нет» и их эквивалентов. Кроме того, реакция может быть не только на вопросительное предложение. В связи с этим, надо полагать, понятие «респонсивное предложение» или «респонсив» следует трактовать как вербальную реакцию на любой тип высказывания (в том числе и вопрос). Таким образом, **актуальность** нашего исследования мы видим в недостаточной изученности такого рода конструкций в английском языке, необходимости выделения их дифференциальных признаков и создании их типологии.

Цель статьи – рассмотреть лексические, структурные и семантические особенности респонсивных предложений, в частности, перефразированного респонсива.

Объект исследования – синтаксический строй английского языка, классификация предложений по цели высказывания.

Предмет исследования – перефразированные респонсивные предложения, т.е. ответ, реакция, которые являются редуцированными по причине известности, понятности опускаемой их части.

В работе И. И. Меньшикова предложена также и типология респонсивных предложений [11, с. 98], которые, в первую очередь, подразделяются на функциональные (когда есть ответ\реакция на вопрос или высказывание в той или иной мере отвечающая требованиям спрашивающего) и нефункциональные (когда отвечающий предпринимает попытку уйти от ответа на вопрос, переводит разговор на другую тему, не отвечает на собственно заданный вопрос). Одним из подтипов функционального респонсива является перефразированный респонсив – вербальная реакция на любое высказывание, «редуцированная либо в силу очевидности опускаемой части, либо потому, что отвечающий предвосхищает последующие слова или действия собеседника» [11, с. 95]. «Перефразировать» согласно словарю Т. Ф. Ефремовой, означает «передать что-либо, меняя форму изложения» [14]. Таким образом, перефразированный респонсив не является собственно ответом на вопрос, но передает информацию, которую нужно донести до собеседника: *What do you want? – Look here!; What's the matter? – We have to go back; What are you doing? – Don't move.*

Лексический материал, включенный в перефразированное респонсивное предложение, как правило, довольно обширный – в основном он, естественно, определяется характером вопроса, его интонацией и т.п., но, кроме этого, имеют место и экстралингвистические факторы, т.е. собственно ситуация, при которой состоялся разговор, отношения между собой собеседников и т.д.: *Where did we all go? – Calm down, stand still; Did you ever think about that? – Don't worry, Kathy; Will you be going to the university tomorrow? – Don't worry about it.*

Проанализировав приведенные примеры, перефразированный респонсив, надо полагать, в основном применяется в целях речевой экономии. Но, наряду с этим, существуют еще и другие факторы, влияющие на использование такого рода конструкций в речи. Например, в следующих ситуациях *Can I talk to you for a minute? – Quickly; I will write the letter tomorrow – Now!; Let's go to the concert! – to the theatre* респонсив представлен только одним или несколькими словами, скорее всего, не только с целью речевой экономии, но и с целью показать спрашивающему, что собеседник не настроен на длительный разговор, не собирается спорить или же хочет подчеркнуть, что для него вопрос уже решен и свое решение он менять не будет.

Кроме этого, посредством перефразированного респонсива собеседник может пытаться получить дополнительное время для обдумывания ответа на вопрос или подсказку от самого спрашивающего: *Did you see what Grandma sent you? – Let me guess; What do they write in the newspaper about that accident? – Let me read first!; What did you do in the evening yesterday? – Let me remember* и т. п.

Прибегая к реакции на вопрос\высказывание, представленной перефразированным респонсивом, в некоторых случаях собеседник может выразить

свое нежелание объяснять что-то, рассказывать подробности какого-то дела и т. п.: *What's up? – Don't worry; What are you doing? – Everything is ok; Where do we go? – Don't worry.* Ответ дается, но он перефразированный, т.е. не фокусируется на указании запрашиваемой информации.

К перефразированным респонсивным предложениям, следует, по-видимому, отнести и вербальную реакцию в следующих примерах: *Will you be at home at 4 o'clock tomorrow? – You can visit me at 6 o'clock; Have you done our homework? – You can cheat it off, but, please, not word for word; I forgot to take a book from library! – Please, take mine, I have already read it.* В случае с такого рода перефразированным респонсивом, в основном, установка не на речевую экономию, смену темы разговора и т.п. Собеседник предвосхищает следующий вопрос, который, скорее всего, последует за первым, и отвечает уже на него, причем ответ на заданный вопрос и так становится понятным для спрашивающего. Так, в первом случае, после вопроса о том, будет ли дома участник разговора, его собеседник спросит о том, можно ли будет зайти к нему и поэтому, отвечающий сразу называет удобное для него время. То же и во втором примере: вопрос о том, выполнено домашнее задание или нет, надо полагать, задан с целью попросить переписать его или посмотреть. Однако в такого рода ситуациях, для того, чтобы предвосхищать реакцию собеседника нужно, по меньшей мере, хорошо знать самого собеседника, сталкиваться с такими же ситуациями раньше и т.п. Перефразированный респонсив будет уместен, если точно известно, что спрашивающий будет просить списать домашнее задание (как во втором примере), просить книгу (как в третьем случае) и т.п.

Выводы. Перефразированный респонсив является подвидом формальных респонсивных предложений – т.е. дается ответ на поставленный вопрос или предоставляется запрашиваемая информация. Хотя и респонсивы не представляют собой прямого ответа на речевое высказывание, они обеспечивают собеседника необходимой информацией, используя которую, можно догадаться о том, каким был бы ответ на вопрос. Перефразированные респонсивные предложения довольно разнообразны в лексическом плане, они могут включать в себя разный лексический материал, затребованный характером вопроса. Интересны такого рода респонсивы и с точки зрения их семантической и функциональной нагрузки, которая зависит от различных лингвистических и, даже в большей мере, экстралингвистических факторов.

PEREPHRASED RESPONSIVE IN MODERN ENGLISH

I. Suima

*Dnipropetrovsk National University named after O. Honchar,
72, Gagarina Avenue, Dnepropetrovsk, 49010, Ukraine*

The article deals with the peculiarities of the paraphrased responsives as subtype of functional responsive sentences (on the material of the English language). The differential features in relation to other types of these communicative units, their lexical content, semantic and structural peculiarities are described.

Key words: *responsive sentence, paraphrased responsive, types of sentences by the purpose of communication, lexical-semantic peculiarities, question-answer structure.*

ПЕРЕФРАЗОВАНИЙ РЕСПОНСИВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

I.П. Суїма

*Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара
пр. Гагаріна, 72, м. Дніпропетровськ, 49010, Україна*

У статті розглядаються особливості перефразованих респонсивів як підтипу функціональних респонсивних речень (на матеріалі англійської мови). Описано їх диференційні

ознаки щодо інших типів респонсивних речень, структуру, лексичний матеріал, функціональне та семантичне навантаження.

Ключові слова: респонсивне речення, перефразований респонсив, типи речень за метою висловлювання, лексико-семантичні особливості, структура «питання-відповідь».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Gleason H. A. J. *Linguistics and English Grammar* / H. A. J. Gleason. – New York : Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1965. – 519 p.
2. Scott S. *Syntactic Argumentation and the Structure of English* / S. Scott, M. David Perlmutter. – Berkeley : University of California Press, 1979. – 618 p.
3. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / В. В. Гуревич. – 2-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2004. – 168 с.
4. Українська мова. Енциклопедія / за ред. В. М. Русанівського, О. О. Тараненка. – К. : Укр. енцикл., 2000. – 752 с.
5. Crystal D. *Cambridge Encyclopedia of the English language* / D. Crystal. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 491 p.
6. *Encyclopedia of language and linguistics* / edited by Keith Brown. – 2nd edition, Elsevier Science, 2005. – 9000 p.
7. *English Grammar: types of sentences* [Електронний ресурс] – Режим доступа : <http://learningnerd.wordpress.com/2006/09/12/english-grammar-types-of-sentences/>
8. Zwicky A. M.. *Ambiguity Tests and How to Fail Them* / A. M. Zwicky, J. M. Sadock // *Syntax and Semantics*. – New York : Academic Press, 1975. – P. 1-36.
9. Shopen T. *Language typology and syntactic description* / T. Shopen. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 499 p.
10. Fries. Ch.C. *The Structure of English: An Introduction to the Construction of English Sentences* / Ch. C. Fries. – London: Longmans, Green and Co., 1957. – 304 p.
11. Меньшиков И. И. Типология респонсивных предложений в современном русском языке / И. И. Меньшиков // *Избранные труды по лингвистике*. – Днепропетровск : Новая идеология, 2012. – С. 85-100.
12. *Functional approaches to language culture and cognition* / edited by David G. Lockwood, Peter H. Fries, James E. Copeland. – Michigan state university : John Benjamins B. V., 2000. – 656 p.
13. Jones Bob Morris. *The Welsh answering system* / Bob Morris Jones. – Berlin : Rotaprint Druck Werner Hidebrand, 1999. – 360 p.
14. Современный толковый словарь русского языка Т.Ф. Ефремовой [Електронний ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/212712/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D0%B5%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C>
15. Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка / Л. С. Бархударов. – М. : Высшая школа, 1966. – 199 с.
16. Половинко Е. А. Типы отношений между репликами вопросно-ответных конструкций / Е. А. Половинко // *Вісник Дніпропетровського університету*. – 2007. – Вип. 10, № 4/1. – С. 238-244.
17. Bloomfield L. *Language* / L. Bloomfield. – New York : Henry Holt and Company, 1933. – 580 p.
18. Leech G., Deucher M., Hoogenraad R. *English Grammar for today* / G. Leech, M. Deucher, R. Hoogenraad. – Macmillan, 1982. – 224 p.

Поступила в редакцию 27 ноября 2014 г.